

Festival ukrainien de Montréal
Montreal Ukrainian Festival

Parc de l'Ukraine, coin Bellechasse et 12e ave

514-679-8578

www.ukefestmontreal.org

DESIGN & LAYOUT: PENGRAPHICS - TANYA HARASYMOWYCZ-KUTASH, PHOTOGRAPH: DANYLO BOBYK



THE MONTREAL VISUAL HEALTH CENTER





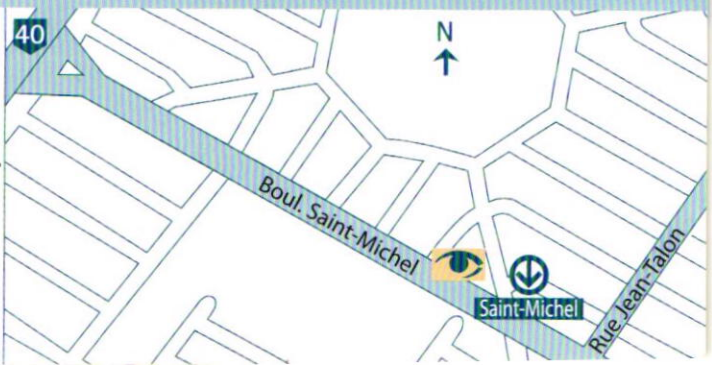


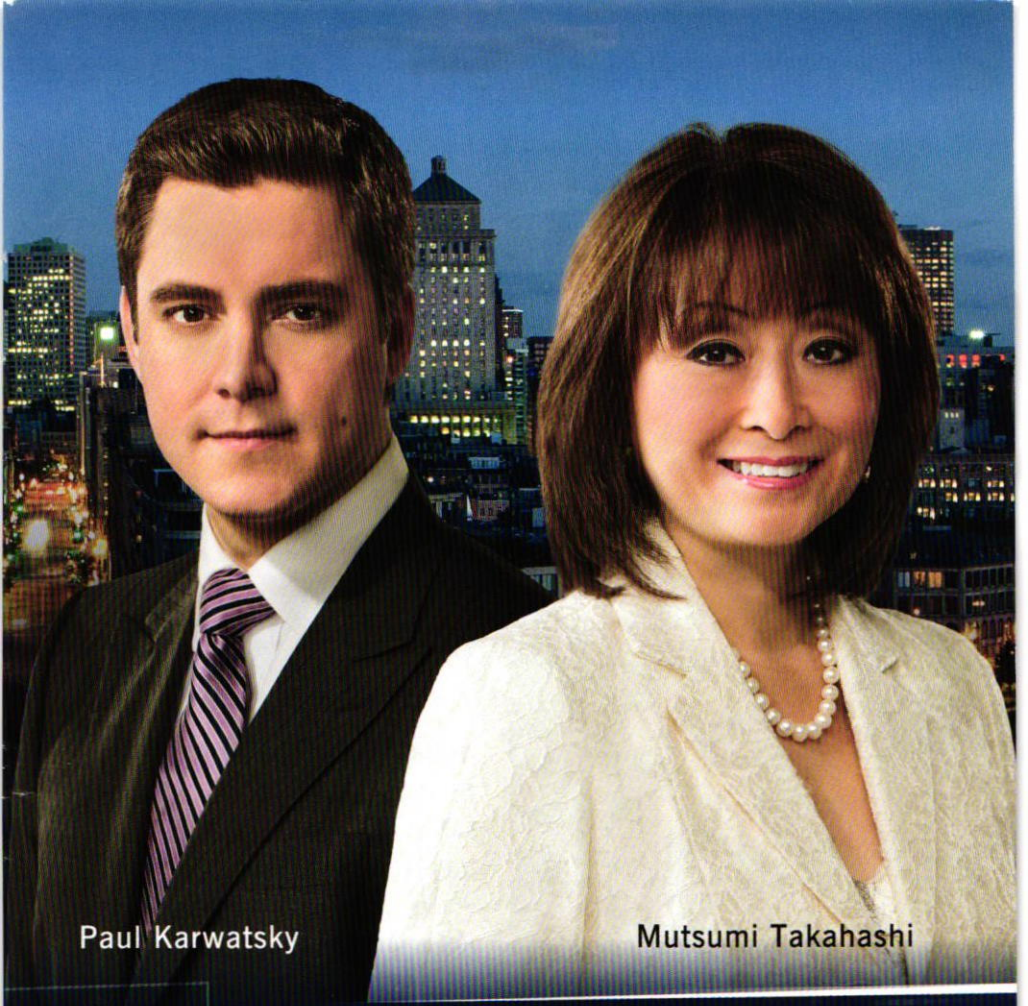
Eugene N. HLADKY, M.D.
PHYSICIAN OPHTHALMOLOGIST

EVALUATION IN OPHTHALMOLOGY
cataract · glaucoma · retinopathy

514 · 593 · 6161
www.visualhealthcenter.com Fax: 514 · 593 · 3937

7355 Saint-Michel Blvd.
Suite 200, Montréal
Québec, H2A 2Z9





CTV

NEWS

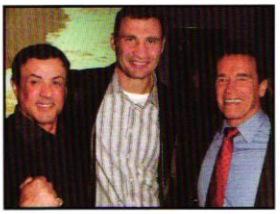
WEEKNIGHTS AT 6:00

ctvmontreal.ca

Vitali & Volodymyr
KLITSCHKO





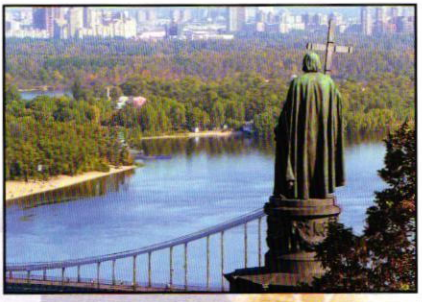


Vitali et Volodymyr KLITSCHKO
boxeurs Ukrainiens qui sont les Champions du Monde Poids Lourds
Vitali:
46 combats - 44 victoires - 2 defaites
Volodymyr:
61 combats - 58 victoires - 3 defaites

Vitali and Volodymyr KLITSCHKO
are Ukrainian Professional Boxers and Reigning WBC heavyweight champions.
They are the giant heavyweight champions of the World. Both are educated having PhD's,play chess and are going into Ukrainian politics.
Vitali:
46 fights - 44 wins - 2 losses
Volodymyr:
61 fights - 58 wins - 3 losses

514-679-8578

KYIV



KYIV Capitale de l'Ukraine

Decouverte par les VIKINGS il y a 1525 ans.

KYIV est une ville agreable,remplie de parcs sur le DNIPRO, l'immense fleuve qui traverse l'ensemble de l'Ukraine.

2,6 millions d'habitants y demeurent.

Le Christianisme fut introduit en Ukraine par le PRINCE VOLODYMYR le GRAND en 988.



KYIV is the capital of Ukraine

It was discovered by the VIKINGS 1525 years ago.

2.6 million people live in this beautiful European city.

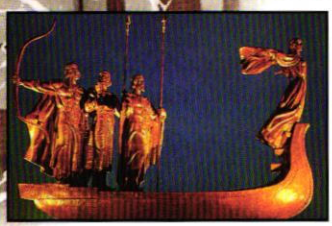
Charles De Gaulle during his visit to Kyiv said that he saw "a lot of parks in a city, but this was the first time he saw a city in a park."



Under Prince VOLODYMYR THE GREAT in 988 UKRAINE accepted Christianity from Constantinople.







LES COOPÉRATIVES, DES ENTREPRISES POUR UN MONDE MEILLEUR

Qu'elles soient agricoles, financières, de commerce au détail ou de travail, les coopératives construisent nos communautés, donnent du pouvoir aux gens et renforcent les économies locales.

2012
Année Internationale des
Coopératives

www.canada2012.coop

desjardins.com



Desjardins
Caisse populaire Ukrainienne de Montréal
Українська Народна Каса у Монтреалі

3250 Est rue Beaubien, Montréal, QC H1X 3C9
Tél.: (514) 727-9456 Fax.: (514) 727-5886

CREDIT UNIONS BUILD A BETTER WORLD

2012 International Year of Co-operatives

Credit unions—providing financial services the co-operative way.

www.canada2012.coop desjardins.com



Desjardins
Caisse populaire Ukrainienne de Montréal
Українська Народна Каса у Монтреалі

3250 Est rue Beaubien, Montréal, QC H1X 3C9
Tél.: (514) 727-9456 Fax.: (514) 727-5886

UNF | УНО | FNUC

80 1932 2012

Ukrainian National Federation of Canada
Українське Національне Об'єднання Канади
La Fédération Nationale Ukrainienne du Canada



Українське Національне Об'єднання з братніми організаціями щиро вітає Український Фестиваль у його 13-ліття!

Fier d'appuyer le Festival ukrainien de Montréal!

Proud supporter of the Montreal Ukrainian Festival!

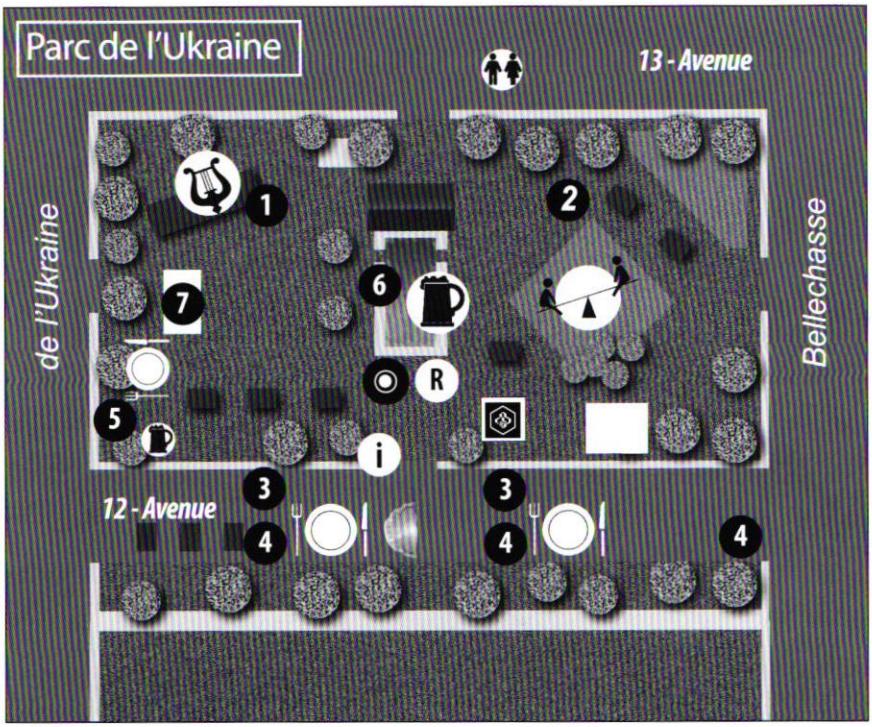
Євген Осідач, Голова УНО
Олена Емченко, Голова ОУК ім. Ольги Басарак
Богдан Коваль, Голова МУНО

Нація Понад Усе! Наша Сила в Нас Самих!

GP 55033, GSP Fairmount, Montréal, Québec, H2T 3G2 Canada, Tél.: (514) 274-2626

www.unfcanada.ca

ПЛАН · CARTE DU SITE · SITE MAP



1. **SCÈNE DESJARDINS (SPECTACLES)**
   DESJARDINS STAGE (SHOWS) Desjardins
2. **ZONE DES ENFANTS** CHILDREN'S ZONE
   SPONSORED BY DR. KONANEC, DR. P. HARASYMOWYCZ AND WILTON ALUMINUM
3. **MARCHÉ UKRAINIEN**
   UKRAINIAN MARKET PLACE
4. **FOIRE ALIMENTAIRE TRADITIONNEL**
   TRADITIONAL FOOD CONCESSIONS
5. **KORCZMA** PUB
   PROGRAMME PAR ZUSTRICH PROGRAM BY ZUSTRICH
6. **JARDIN DE BIÈRE COSAQUE**
   KOZAK BEER GARDEN
7. **TENTE VIP** VIP TENT

INFORMATION: DESJARDINS

FESTIVAL PEROGIES VARENYKY

TABLE DES ARTISTES PERFORMERS' TABLE

INFORMATION

RADIODIFFUSIONS BROADCASTS

Version francaise: www.ukefestmontreal.org

FRIDAY, SEPTEMBER 7, 2012

19:30-23:00 Beer Garden

20:30-21:30 Zapovid Zabava Band (Toronto)

SATURDAY, SEPTEMBER 8, 2012

12:00-13:00 **Opening Ceremony**
Vidlunnya Choir
Sheptycky Ukrainian School Choir
Helena Waverchuck, Vocalist
Troyanda Ukrainian Dance Ensemble

13:00-14:00
Vasyl Popadiuk, Violin (Ottawa)
Surmy Vocal Ensemble
Michael Kulycky, Accordion
Wolodymyr Mota, Bandura
Babarocin Ukrainian Dance Ensemble (New York)

14:00-14:30
Stozhary Theatre
Auresia, Vocalist
Charlene Todaschuk, Vocalist

14:30-15:00 **Greetings from Politicians / Awards of Recognitions**

15:00 -16:00
Marunchak Ukrainian Dance Group
Sofia Fedyna, Vocalist (Lviv)
Vitaliy Reutsky & Alexandru Sura, Pan-Flute & Dulcimer Duo
V. R. Father Volodymyr Kouchnir & children's vocal group

16:00-17:00
Kalyna Dance Ensemble (Toronto)
Mary Afanasyeva, Vocalist
Rosa Vocal Ensemble
Luciano Testani, Accordion
Andrey Kutash, Ukrainian-Flamenco Guitarist

17:00-18:00
Vasyl Popadiuk, Violin (Ottawa)
Mria Ukrainian Dance Ensemble
Akord Men's Choir (Ottawa)
Razom Vocal Ensemble
Olga Lemeshko, Vocalist

18:00-19:00
Telnyuk Sisters, Vocalist (Kyiv)
Babarocin Ukrainian Dance Ensemble (New York)
Vasyl Popadiuk, Violin (Ottawa)
Kalyna Dance Ensemble (Toronto)

19:00-21:00 Zapovid Zabava Band (Toronto)

21:00-22:00 Lemon Bucket Orkestra (Toronto)

22:00-23:00 Zapovid Zabava Band (Toronto)

SUNDAY, SEPTEMBER 9, 2012

12:00-13:00
Vasyl Popadiuk, Violin (Ottawa)
Babarocin Ukrainian Dance Ensemble (New York)
Andrey Kutash, Ukrainian-Flamenco Guitarist
Auresia, Vocalist
Troyanda Ukrainian Dance Ensemble

13:00-14:00
Surmy Vocal Ensemble
Mary Afanasyeva, Vocalist
Luciano Testani, Accordion
V. R. Father Volodymyr Kouchnir & children's vocal group
Kalyna Dance Ensemble (Toronto)

14:00-15:00
Vasyl Popadiuk, Violin (Ottawa)
Stozhary Theatre
Sofia Fedyna, Vocalist (Lviv)
Vitaliy Reutsky & Alexandru Sura, Pan-Flute & Dulcimer Duo
Babarocin Ukrainian Dance Ensemble (New York)

15:00-16:00
Telnyuk Sisters, Vocalist (Kyiv)
Olga Lemeshko, Vocalist
Luciano Testani, Accordion
Vasyl Popadiuk, Violin (Ottawa)
Kalyna Dance Ensemble (Toronto)

16:00 **Closing Ceremony**

Desjardins

V.P. Entertainment & Musical director: Oxana Senkiv
MCs: A. Mashtalir, D. Siatetska, O. Gerych, O. Onyshcenko, O. Lemeshko, K. Malazdrevych, T. Krywiak, P. Karwatsky, S. Balatsko, M. Shwec, S. Kouklewsky, R.R.F.I. Kutash, H. Bedyk, R. Nyemtsev, T. Kolanitch
Keyboard: A. Minasian
Canadian and Ukrainian Anthems: A. Hrycay, I. Gutych
The Festival Committee would like to thank the MCs, production staff, sound team, and stage personnel.

* підлягає зміни / sujet aux changements / subject to change





◄ Andrey Kutash

Andrey Kutash is a talented guitarist who performs a unique blend of Ukrainian and Flamenco music. His set consists of mainly original Ukrainian music as well as traditional pieces.

Andrey Kutash was born in Montreal, Quebec, Canada. He has been playing the guitar for over 30 years. In 1990, he began his studies on Flamenco guitar techniques and melodies.

He released his first professional recording in 1997, titled "Kutash". "Kutash" is a compilation of original and traditional Ukrainian/ Flamenco music. It is the first example of the original musical style Andrey has created. It is a new and intricate style of music — which has wowed all audiences.

Andrey's second recording is titled "Kutash II – Carpathian Echoes". "Kutash II" is a lively CD, with a few mellow guitar pieces. There are five impressive guest artists who are featured on this recording!

This summer 2012, Andrey has released his much anticipated 3rd recording, titled "Kutash III". It has a stronger element of Flamenco music on it; blended with traditional Ukrainian melodies and Andrey's original guitar style. Anyone who enjoys instrumental guitar music must have a listen to this exciting new recording.

For more information about Andrey Kutash please visit http://www.kutash.com.

▲ Marunczak Ukrainian Dance Ensemble

"The Marunczak Ukrainian Dance Ensemble has been entertaining for over 45 years under the renowned tutelage of Peter Marunczak Sr. We have performed across Canada, the United States and have recently completed an Eastern European tour. Besides our regular performances in Montreal and the Drummondville Folk Festival, we have recently entertained at several key events at Canadian Museum of Civilization in Gatineau.

"The Marunczak Ukrainian Dance Ensemble is unique in that they have incorporated a modern touch into the colourful and classical, but traditional dances…" excerpt from "Cultures Galore Canada-Fete Canada 1996, Ottawa".

For more information about Marunczak Ukrainian Dance Ensemble please visit http://www.marunczak.com.

Very Rev. Father Volodymyr Kouchnir ►



Very Rev. Father Volodymyr Kouchnir is the Dean of St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral in Montreal from 1999. He got his M.A. from Concordia University in Montreal. While he was at St. Michael's Parish in Edmonton he organized the "Divine Trio", whose repertoire consisted of spiritual and folk music.

He has organized musical evenings at St. Sophie's parish and participated in various musical events in Montreal. At the present time he is working on a new album of poetry by Metropolitan Ilarion (Ohienko) set to music, entitled "To Serve God Is to Serve People".



▲

Troyanda Ukrainian Dance Ensemble

The "Troyanda" Ukrainian Dance Ensemble was founded in 1989 by two dedicated and enthusiastic Ukrainian dancers, Tanya Harasymowycz-Kutash and Bohdan Klymchuk. Their goal was to develop a local Ukrainian dance ensemble that would strive towards a high level of artistic achievement. The ensemble devotes its rehearsals to cultural development, exercise and recreation, while promoting excellence and creativity. It encourages both traditional and contemporary choreography. The ensemble consists of 30 dancers. Their repertoire consists of 12 dances which focus mainly on the central and western regions of Ukraine.

The ensemble has thematic (storyline) dances, comedy dances, sword dances, modern Ukrainian dances, a gypsy dance, a lyrical dance, and the famous Hopak, just to mention a few. Some noted performances where the "Troyanda" dancers have performed are: Drummondville International Folk Festival (the largest folk festival in all of Canada); New York State (the Catskills); Man and His World (Montreal); and Place des Arts (Montreal's cultural arts center). "Troyanda" is a well known and respected dance ensemble in Montreal and Quebec.

For more information about "Troyanda" Ukrainian Dance Ensemble please visit http://www.troyanda.net.



▲

"Mria" Ukrainian Dance Ensemble

The "Mria" Ukrainian dance ensemble was founded by Elena Vaselenko in 2005 at St. Sophie's Cathedral. During the intervening years, the troupe has enjoyed impressive success, growing together both personally and professionally. Although traditional dance remains at the core of their performances, their repertoire includes other styles such as Latin dance, the tango and hip-hop.

The ensemble, whose dancers range in age from 7 to 20, won the "Crystal Ball" competition for young performers in 2006. "Mria" has performed at various charitable events, concerts and festivals in Montreal, Toronto and Ottawa. A good deal of its success is due to the efforts of choreographer Diana Guseva as well as to the troupe members' passion and devotion to dance.



Zapovid ►

Up-beat, catchy and melodic are just a few words that could be used to describe the sound of "Zapovid", Toronto's hottest new Ukrainian rock band. Forming in early 2011, the band has quickly caught the attention of the Ukrainian community by incorporating elements of a wide variety of musical styles. In the last year, "Zapovid" has played at numerous events and festivals in Ontario, including concerts with well-known bands like "Burya", "Mad Heads XL", "Klooch" and "Lemko Tower".

Although Ontario has been good to them, the band strives to reach a much broader audience in the future by playing in new places, and releasing an album as soon as possible. With no plans of stopping or slowing down, "Zapovid" is ready to spread their brand of party rock to the ends of the Earth!



Trio "Razom" ▲

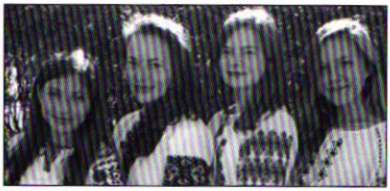
Over the years, Roman Kostyk, Vera Turko-Kulycky, and Irene Michalik have performed in various ensembles within the Montreal Ukrainian community. They have recorded, sung in local choirs, and participated in musical projects within and outside their ethnic milieu. In the past, having entertained you singing separately, or with other vocalists, they are now pleased to sing for you Razom – in Ukrainian means "together".



"Vidlunnya" Choir ▲

Since 1995 the "Vidlunnya" Choir of S.U.M has been a center of Ukrainian musical life in Montréal. Having earned the admiration of audiences for its sophisticated interpretation of the choral compositions of Western Ukraine, Central Ukraine, and Eastern Ukraine as well as folk music of Ukrainians living in Eastern Europe, the choir continuously develops its repertoire. The unfailing participant of many community concerts, "Vidlunnya" also performs its own solo concerts and collaborates with other choral groups of Montréal outside of the Ukrainian community to promote Ukrainian choral and vocal tradition.

This year's performance at the Ukrainian festival showcases the traditional humorous dialog in folk singing. Selections performed are masterful choral arrangements by E.Kozak, M.Krechko, P.Yarosh, and O.Koshetz that will delight the musical taste of those who enjoy emotional, theatrical, engaging singing performance.



"Rosa" ▲

Nature's fresh morning sparkle captures the essence of "Rosa", which in Ukrainian means "dew" — the young, talented vocal quartet from Montreal. Katrusia and Dania Kolanitch, Natalia Bedik and Sonia Kulycky are ready to "wow" their audience through their performance of Ukrainian song in captivating harmonies.

Sofiya Fedyna ▶



Sofiya Fedyna - folk-pop rock singer from Lviv, Ukraine. This year she celebrates her 25th year on the stage, even though she's only 28. Her first performace was at the age of 3 at the Lviv Opera House. Since that time, she has performed at numerous festivals, including Great Britain's Fringe Festival, many concerts in various European countries. Sofiya has four albums to her name: "Christmas Carols" 2005, "Lemko Folk Songs" 2007, "Partizanski Pisni" 2009, "Red Rose" 2012.

For more information about Sofiya Fedyna please visit http://www.sofiyafedyna.com.



◀ Telnyuk Sisters

The Telnyuk Sisters were formed as a professional duet in 1986. Critics qualified the work of the artists as "as a breath of fresh air", "a tonic against despair", "a mystery of word and music", and honestly consider the duet as "a last bastion of poetry and music in the domain of Ukrainian contemporary song". For more information: http://www.myspace.com/telnyuk.info



Sheptycky School Choir ▲

The students of the Montreal Sheptycky Ukrainian school under the musical direction of Vera Turko-Kulycky, are well known within the community for their active participation at various events. Their delightful enthusiasm and cheerful voices capture the essence of Ukrainian song, while bringing smiles to their audience.

Helena Waverchuck ▸



Helena Waverchuck, mezzo-soprano has a varied repertoire consisting of vocal works in nine languages. Her love of secular and sacred choral music prompted her to pursue studies in choral directing concurrently with her studies of music and vocal art at Concordia University (Montreal). She accepted the position of director in several church and secular choirs in Montreal and Ottawa and has given art-song recitals in Canada, USA and Ukraine. (A recital in Kyiv, was sponsored by the Canadian Embassy in Ukraine.) Mrs. Waverchuck continues to share her love of music with her private voice and piano students.

Charlene Todaschuk ▸



CHARLENE TODASCHUK, born and raised in Winnipeg and a working artist living in Montreal, is one of the TODASCHUK SISTERS singing duo along with her sister Rosemarie. They have captivated audiences throughout North America. Some of their performances include: Bicentennial Celebrations in Los Angeles, Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin, Pan American Games, The Pacific National Exhibition in Vancouver, Winnipeg's Folklorama, festivals and celebrations in Montreal, Toronto and New York. Season after season they have been singing the Canadian and American anthems at football and baseball games.

The TODASCHUK SISTERS have two recording albums of traditional, contemporary and original Ukrainian songs to their credit as well as their third entitled "The Spirit of Ukrainian Christmas with the Todaschuk Sisters". Accompanied by Andrew Czerny, best known for his works on the Cirque du Soleil recordings.

For more information about Charlene Todaschuk please visit http://www.CharleneTodaschuk.com.



◂ Ensemble "Surmy"

The newly organized ensemble of full-resonant voices that calls itself "Surmy" (fanfares) had chosen to follow an ancient tradition of Ukrainian solospiv as its artistic guide. According to this tradition, such voices are combined in ensemble singing in polyphonic compositions, often including traditional Ukrainian musical instruments.

In the following year, the ensemble's repertoire will include polyphonic sacred music compositions XVII-XVIII centuries and the best samples of Ukrainian vocal music of the XIX century.

For the Ukrainian Festival 2012 "Surmy" prepared a colorful palette of songs.



◄ Vasyl Popadiuk

The journey for Vasyl Popadiuk from Ukraine to Toronto has been one of musical adventure, starting at Kyiv's Lysenko school for gifted children at the tender age of 7, and continuing at Ukraine's national Tchaikovsky Conservatory of Music from age 18.

Popadiuk has toured with many prestigious troupes, including Ukraine's Hopak National Ensemble, Kyiv's Gypsy Music Theatre Company, and the Nazarov Music Theatre Company of Moscow with whom he performed for many international dignitaries including the late King Hussein of Jordan. He was asked to accompany Soviet leader, Mikhail Gorbachev and his wife as part of the cultural entourage during a state visit to Spain where he performed for Queen Sofia. His many fans include Don Was, Tom Cochrane, Ian Gillan (whose solo album Vasyl was asked to play on) and Jesse Cook. In the past he often appeared as special guest to Mediterranean guitarist Pavlo in Canada, the U.S., and the UK. More recently he has made several appearances as special guest for world-music guitarist Jesse Cook, and has been special guesting for celebrated Canadian tenor John McDermott in Toronto last summer.

For more information about Vasyl Popadiuk please visit http://www.papaduke.ca.



▲ "Babarocin" Ukrainian Dance Ensemble

"Babarocin" is a group of young talented Ukrainian dancers who came together for the love of the dance. All "Babarocin" performers collaboratively choreograph their own pieces with a unique and fun flare.

Luciano Testani ►



Luciano Testani was born in Italy and at the age of 6 years was introduced to study music. He acquired a classical education in order to have a solid foundation on accordion. Mr. Testani completed production on various music CDs. He has maintained great relationships with the world with accordionists which he has shared the stage on several occasions.

He founded the L'Association des Accordéonistes du Québec (A.D.A.Q.) and was president for several years.

He appears annually at Carrefour mondial de l'accordéon de Montmagny. Many organizations rely on his musical talents for fundraisers. Its aim is to promote the accordion among youth in order to ensure succession.

For more information about Luciano Testani please visit http://www.accordions.com/testani/.



"Kalyna" Dance Ensemble ▲

Just a few years ago, a group of young and motivated individuals came together to comprise the "Kalyna" Dance Ensemble, based in Hamilton, Ontario. With just a hand full of dedicated dancers, "Kalyna" has flourished into a recognizable and respectable group whose humble beginnings allow them to be fine representatives of Ukrainian-Canadian youth. A few short years later, "Kalyna" has blossomed into a group that is devoted to fostering Ukrainian tradition through dance.

Performing at countless weddings, malankas and local fundraisers across the Greater Toronto Area, "Kalyna" has excited audiences with its talent, poise and energy. Today, "Kalyna" continues to take part in a multitude of events and has earned a reputation as a vibrant and enthusiastic group of performers, providing instruction to dancers between the ages of 19 and 38. These life-long performers of Ukrainian dance demonstrate passion and devotion, while strengthening their Ukrainian identity and expanding cultural diversity.

Wolodymyr Mota ▸



The Bandura is Ukraine's national instrument. In Montreal since 1952, Mr. Mota, basso, has performed in numerous concerts, in churches, on TV, in 1967 EXPO and other commemorative events in Montreal. He performed for some parliamentarians in Quebec and in Ottawa, as well as in Ukraine's Embassy in Ottawa. He also performed in other parts of Canada, in United States, England and Ukraine. In 2008 he released his first CD and now is working on his second. For his artistic activity he has received many recognitions, including one from the President of Ukraine, in 2008. He continues to perform regularly — for the sheer joy of sharing Ukrainian songs, which has been at the core of his life. At 85, he is the Festival's most senior soloist performer.

Mary Afanasyeva ▸



Mary lives in Canada almost two years. All this time she sings. Music is her life. She wants to play guitar. In the future, she wants to work like actress or psychologist. Mary likes spending time with fun and interesting people, such as in Montreal.



Theatre "Stozhary" ▲

The theatre "Stozhary" is a group of vivid and talented actors. It was founded under the Ukrainian National Federation at the beginning of January 2012 by Olga Onyshchenko. The actors of the theatre troupe were joined by their common goal to apply their artistic energy to the inexhaustible Ukrainian cultural heritage and to share the joy of creativity with their audience.

"Stozhary" had their debut during Christmas, performing Mykola Gogol's play "Night before Christmas", which had a great success and inspired all actors to continue their acting. Thus in May the theatre has invited their audience to see the next play "The Fair of Sorochyn" (by Gogol again) involving well-known dancing groups "Troyanda" (by Bohdan Klymczuk), "Mria" (by Diana Guseva), "Rosá" (by Vira Kulycky), and youth theatre group "Mlyn"(by Olga Onyshchenko). Numerous audience were impressed and friendly cheered the performance.

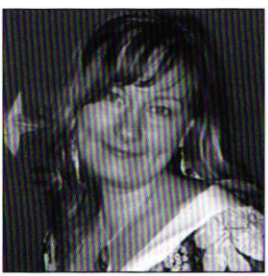
For more information about "Stozhary" please visit http://stozhary.quebec-ukraine.com.

Pan-Flute & Dulcimer Duo ▸



Traditional Ukrainian music for Pan-flute and dulcimer by Vitaly Reutsky and Alexandru Sura. Be sure to listen to this duo's expressive performance.

For more information about Vitaliy Reutsky and Alexandru Sura please visit http://www.vitaliy-reutsky.com and http://www.alexandrusura.com.



◂ Olga Lemeshko

Born in Kyiv, Ukraine, Olga graduated from Kyiv Linguistic Institute with a Master's in Philology. As soon as she arrived in Montreal in 2011, Olga joined "Zustrich", a Ukrainian organization for new immigrants, and the UNO theatre group called "Stozhary". As a member of the youth folk ensemble "Svitanok", she has participated in various European festivals, earning citations at Bergamo World Festival in Italy, Krakowiak Folk Festival in Poland, Saint-Maixent-L'Ecole Festival in France and the Beogard Folk Festival in Siberia.

Lemon Bucket Orkestra ▸



The Lemon Bucket Orkestra is Toronto's only Balkan-Klezmer-Gypsy-Party-Punk Super-Band. The band grew out of a conversation between a Breton accordionist and a Ukrainian fiddler in a Vietnamese restaurant on Yonge Street. Mark Marczyk had just spent two years in Ukraine playing with urban folk band Ludy Dobri while Tangi Ropars had returned to his place of birth after a lifetime of Celtic folk. They soon discovered that others, too, were craving the energy of Eastern European folk music in the streets and clubs of Toronto.

In a few short months, the original quartet swelled into a thirteen-piece band which is gaining a reputation as Toronto's liveliest party band. Their explosive take on Ukrainian, ex-Yugoslavian, Romani and other traditional songs and their desire to play anywhere and everywhere has lit up Toronto's urban folk scene. Their debut EP, Cheeky, was recorded at the CBC in Toronto and mixed by the renowned John Bailey.

For more information about Lemon Bucket Orkestra please visit http://lemonbucket.com.



"Akord" Choir ▲

"Akord" — the Ukrainian Men's Choir of Ottawa, has been an active part of the Canadian cultural scene for almost twenty years. The name "Akord" is symbolic of both the richness of Ukrainian choral tradition and the melodious quality of this four-part choir.

The Choir's active annual program includes traditional concerts, celebration of religious occasions, performing at a variety of official functions and also at music festivals. "Akord" performs regularly in Ottawa, Montreal, Kingston, and Toronto. Engagements, such as at the Sacred Music Festival, Canadian Tulip Festival, numerous occasions on Parliament Hill and carols at the National Gallery of Canada, continue to broaden the Canadian public's awareness of various Ukrainian choral masters. In a notable special event, Canada's Governor-General invited "Akord" to entertain the President of Ukraine, Victor Yushchenko, at a state dinner at Rideau Hall, in May 2008.

Olya Katruszenko, is the music director, since 1994.

For more information about "Akord" Choir please visit http://www.akordchoir.ca.

Auresia ▸



Auresia is of Ukrainian descent and grew up in Edmonton, Alberta. For the last 6 years she has been living in Montreal. Her hauntingly angelic voice lends itself very well to her mix of Raggae style and the English and Ukrainian lyrics.

After years of performing across Canada, USA, Europe, and most recently a 20+ date South American tour this winter, she is making a name in the International Music Scene. Nominated for 5 music awards for her debut album "Auresia", she will be releasing her sophomore album called "Risin" in early Fall, 2012.

For more information about Auresia please visit http://www.auresia.com.



◂Mykhash Kulycky

10 year old Michael Kulycky's musical training with Eugene Osidacz, (former accordionist with Rushnychok) is bringing smiles to the faces of Montrealers with his renditions of traditional Ukrainian melodies performed at various events and talent shows.



Commandité par
Sponsored by

DRUMMOND DENTAL GROUP

FENÊTRES PANORAMA WINDOWS

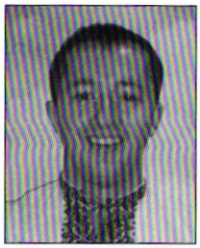
WILTON

Bellevue OPHTALMOLOGIE

Веселого святкування!

Комітет Фестивалю 2012

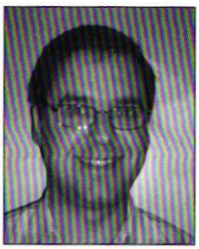
Культурно-освітнє товариство ім. Св. Володимира



Peter Rawski
President



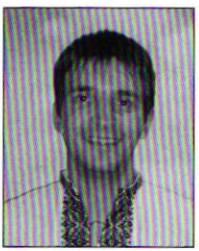
Anna Skrypka
Exec. Vice-President



Roman Hawryluk
V.P. Finance



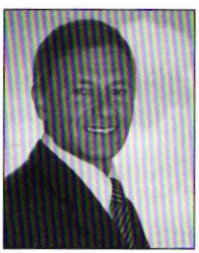
Oxana Senkiv
V.P. Entertainment



Ihor Mykhalyk
V.P. Logistics



Olga Onyshchenko
V.P. Concession & Vendors



Gregory Kowryha
V.P. Booklet



Andrei Boris
Webmaster



Rostyslav Nyemtsev
V.P. Marketing & Comm

Membres du Comité du Festival 2012

Association culturelle St. Volodymyr de Montréal

Festival 2012 Committee Members

St. Volodymyr Cultural Association of Montreal

Від імені Комітету Українського ФестиВалю 2012 В Монтреалі

Comité du Festival ukrainien de Montréal 2012

The Montreal Ukrainian Festival 2012 Committee



ВЖЕ 13 РОКІВ проминуло з того часу, як відбувся перший Український фестиваль в парку «Укра їна» в Монтреалі. Кожного року тисячі жителів нашого міста вітають прекрасні дні пізнього літа під звуки української музики. Вони захоплюються нашими тан- цювальними та музичними ансамблями, барвистим народнім одягом, нашими виставками про надбання української культури і нашими стравами. Водночас, складаємо сердечну подяку нашим спонсорам і добровільним робітникам за їхню підтримку. Ця співпраця це й основа успіху нашого свята. Вітаємо всіх наших давніх і нових друзів та бажаємовсім Вам гарно провести час на нашому Українському фестивалі.

FOR THE PAST 13 YEARS Park "Ukraine" in Montreal has been the site of the annual Ukrainian Festival. Throughout the years thousands of Montrealers have come to celebrate the beautiful last days of summer to the sound of Ukrainian music. They enjoy the performance of our Ukrainian-Canadian bands, dance ensembles, soloists from Ukraine, the colorful costumes, the exhibits and the traditional Ukrainian cuisine. On behalf of the organizing committee, the St. Volodymyr Cultural Association, I would like to thank all our sponsors and volunteers for making this event such great success. We welcome all our friends, old and new, and hope that everyone will have a good time here at the Ukrainian Festival.

DEPUIS MAINTENANT 13 ANS, le parc de l'Ukraine à Montréal est l'hôte du Festival ukrainien. D'une année à l'autre, des milliers de Montréalais viennent célébrer les derniers beaux jours de l'été au rythme de la musique ukrainienne. Au festival annuel ukrainien, tous les sens sont sollicités. Les performances d'artistes ukrainiens d'ici, d'ailleurs et même d'Ukraine: orchestres, groupes de danses, chanteurs, chanteuses ou instrumentistes réjouissent l'oreille. Les costumes colorés et les nombreux kiosques en mettent plein la vue. Et que dire du goût et de la faim qui sont comblés par des mets traditionnels ukrainiens. Au nom du comité organisateur, l'Association culturelle Saint Volodymyr, nous vous souhaitons la plus cordiale des bienvenues au Festival ukrainien, et surtout, beaucoup, beaucoup de plaisir à tous et à toutes.

ДЯКУЄМО - MERCI - THANK YOU





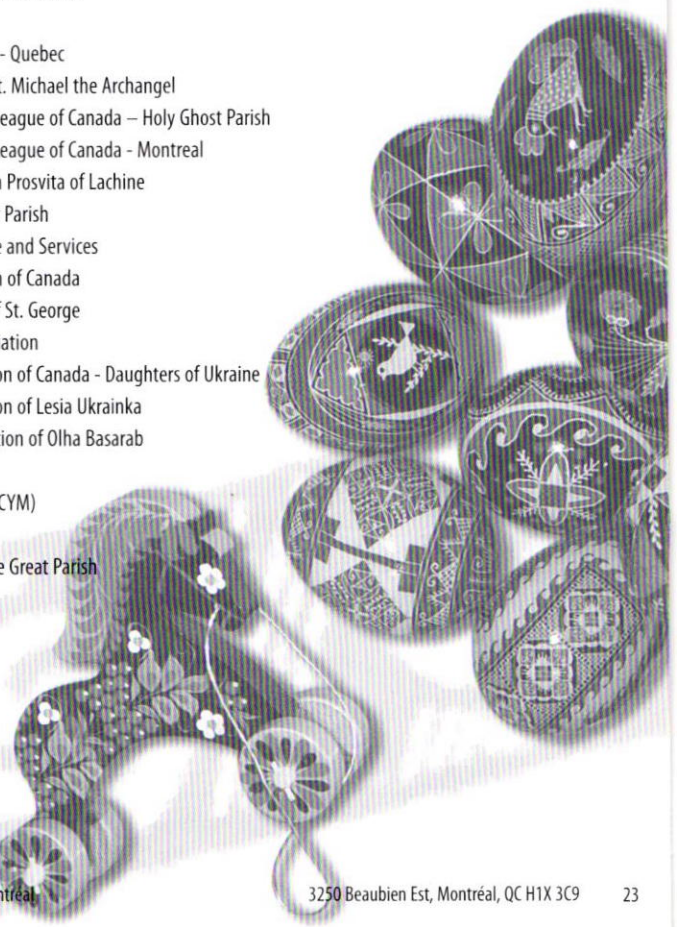
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ
CATHEDRALE ORTHODOXE UKRAINIENNE SAINTE-SOPHIE
SAINTE SOPHIE UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL



The Montreal Ukrainian Festival wishes to Thank the Executive and Members of Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral for letting us use the church hall for our meetings and the church land during the Festival.

DЯKУЄMO - MERCI - THANK YOU

Ant-Pass Transport Ltd.
Assumption of the Blessed Virgin Mary Parish
Brotherhood of Veterans of the 1st Div. of UNA
Caisse populaire Desjardins Ukrainienne de Montréal
Conseil des écoles ukrainiennes du Québec
Entraide ukrainienne
Father Josaphat Jean Foundation
Fleurs de Zofia
Metropolitan Andrey Sheptytsky Ukrainian School
Residence Ukrainienne de Montréal
Sports Association Ukraina
St. Basil the Great Ukrainian Catholic Parish
St. Mary the Protectress Church
St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
Tretiak Holowka Inc.
Ukrainian Canadian Congress - Quebec
Ukrainian Catholic Parish of St. Michael the Archangel
Ukrainian Catholic Women's League of Canada – Holy Ghost Parish
Ukrainian Catholic Women's League of Canada - Montreal
Ukrainian Cultural Association Prosvita of Lachine
Ukrainian Catholic Holy Ghost Parish
Ukrainian Foundation for Care and Services
Ukrainian National Federation of Canada
Ukrainian Orthodox Church of St. George
Ukrainian Self Reliance Association
Ukrainian Women's Association of Canada - Daughters of Ukraine
Ukrainian Women's Association of Lesia Ukrainka
Ukrainian Women's Organization of Olha Basarab
Ukrainian Villa
Ukrainian Youth Association (CYM)
Wilton Aluminum Products
Women's Club of St. Basils the Great Parish
Zustrich



ДЯКУЄМО - MERCI - THANK YOU

ПРИВАТНІ ОСОБИ - INDIVIDUELS - INDIVIDUALS

Antonyk, Walter
Boris, Andrei
Cybulsky, Dr. Andrey
Czerny, Andrew
Czurma, Steve & Theresa
Didus, Terry G.
Harasymowycz, Dr. Pawlo & Natalia
Hawryluk, Alexandra
Hladky, Nick
Holowka, Helen
Konanec, Dr. Taras
Kouklewsky, Simon
Kowryha, Gregory
Kozak, Christine
Kozak, Daria
Kurhan, Zofia
Kutash, Rev. Ihor
Lewyckyj, Nestor
Lichacz, Michael
Monczak, Yury
Mastrofrancesco, Erminio
Mota, Christine
Mota, Wolodymyr
Pawlowsky, Jerry
Powidajko, Iryna
Ruzyckij, Rosaline & Joe
Serbyn, Jean & Olga
Serbyn, Roman & Nadia
Schturyn-Testani, Anna
Temerty, James
Todaschuk, Charlene
Tretiak, William
Trojan, Daria
Uniat, Elena
Vissa, Donna
Wagner, Julian
Wynnycky, Roman
Zuk, Ireneus
Zuk, Luba
Zuk, Radoslav

2007-2012

ПОЧЕСНА ГРАМОТА

Культурно-Освітнього

Товариства ім. Св. Володимира



ВИЗНАЧНІ ДІЯЧІ української громади котрі одержали грамоту від Культурно-Освітного Товариства ім. Св. Володимира Великого за віданну працю та розвиток і збереження культурної спадщини в українській громаді міста Монтреаля:

Андрусяк, Стефан
От. Гайманович, Ярослав
Гарасимович, Андрій
Гладилович, Адольф
Гукало, Тарас
Гумений, Орест
Дорожовський, Едвард
Келебай, Ярема
Козак, Дарія
Козачок, Іван
Куліш, Ростислав
Луговий, Юрій
Марунчак, Петро
Мота, Володимир
Олійник-Рахманний, Роман
Осідач, Євген
Проказюк, Іван
Савицкий, Роман
Сербин, Роман
Слободян, Джеймс
От. Слюзар, Володимир
Темертей, Константин
Цехмістро, Надія
Чолій, Марійка
Чумак, Ірена
Штик, Юрко

Культурно-Освітне Товариство
Ім. Св. Володимира

Association Culturelle
St. Volodymyr de Montréal

St. Volodymyr Cultural
Association of Montreal



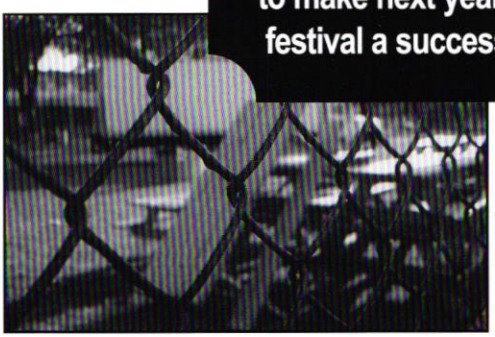
New Members are Always Welcome



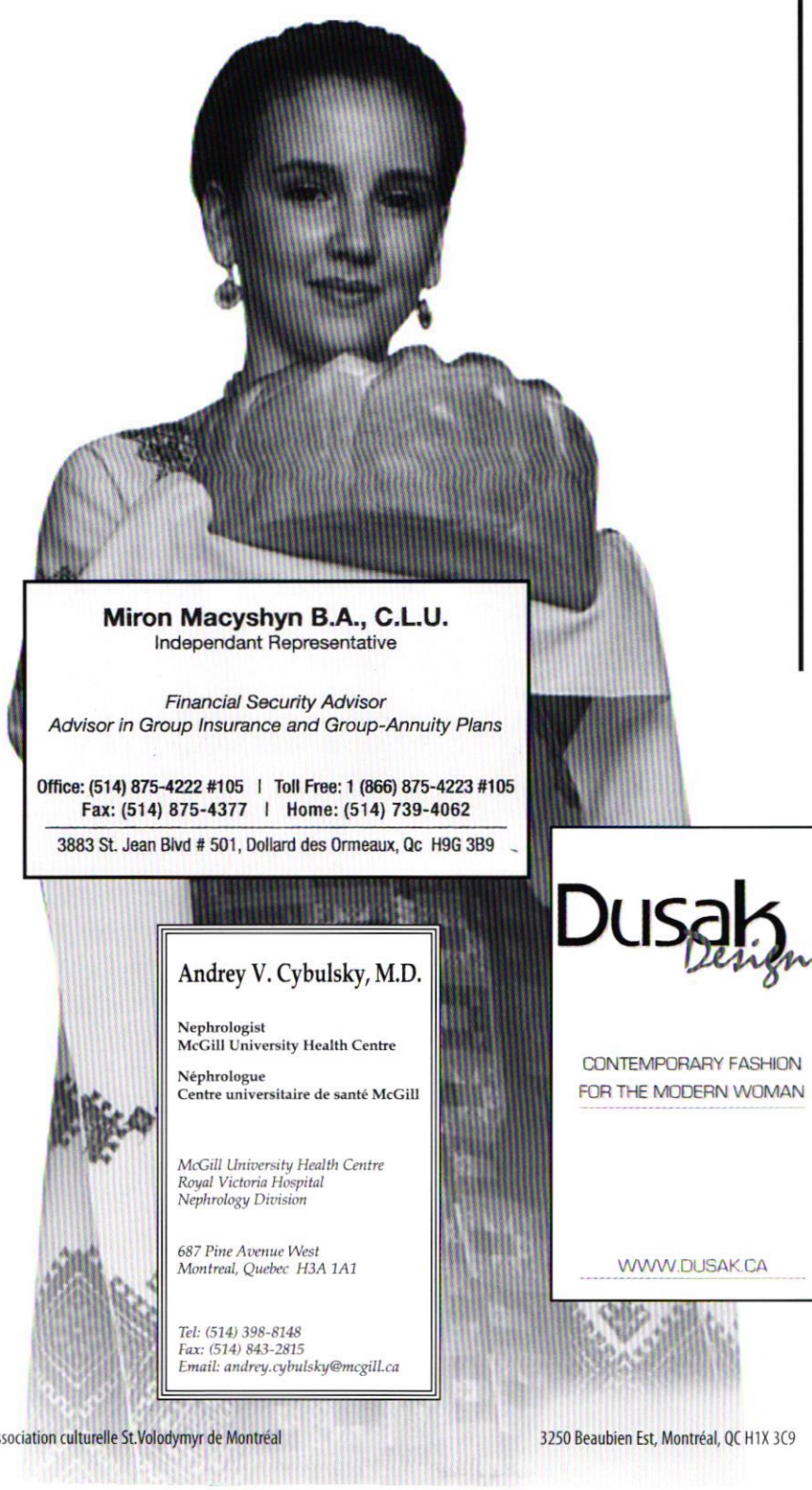
JOIN TODAY!

(514) 679-8578

We need your help to make next year's festival a success!







ДЯКУЄМО - MERCI - THANK YOU

Miron Macyshyn B.A., C.L.U.
Independant Representative

Financial Security Advisor
Advisor in Group Insurance and Group-Annuity Plans

Office: (514) 875-4222 #105 | Toll Free: 1 (866) 875-4223 #105
Fax: (514) 875-4377 | Home: (514) 739-4062

3883 St. Jean Blvd # 501, Dollard des Ormeaux, Qc H9G 3B9

Andrey V. Cybulsky, M.D.

Nephrologist
McGill University Health Centre

Néphrologue
Centre universitaire de santé McGill

McGill University Health Centre
Royal Victoria Hospital
Nephrology Division

687 Pine Avenue West
Montreal, Quebec H3A 1A1

Tel: (514) 398-8148
Fax: (514) 843-2815
Email: andrey.cybulsky@mcgill.ca

Dusak Designs

CONTEMPORARY FASHION
FOR THE MODERN WOMAN

WWW.DUSAK.CA

PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE



I am pleased to extend my warmest greetings to everyone attending the 2012 Montreal Ukrainian Festival.

This event is a unique opportunity for members of the Ukrainian community to gather with family and friends to celebrate their heritage in all its splendour. It also gives the many festival-goers the chance to immerse themselves in Ukrainian culture and to discover the richness and vitality of its traditions through a variety of entertaining activities. The Ukrainian community can be very proud of its contributions to building a strong and prosperous Canada.

I would like to congratulate the festival organizers on their efforts to preserve Ukrainian cultural heritage in Canada and to promote respect and understanding in the community.

I wish everyone a wonderful festival.

Je suis heureux de présenter mes salutations les plus chaleureuses à tous ceux et celles qui assistent au Festival ukrainien de Montréal de 2012.

Cet événement offre une occasion unique aux membres de votre communauté de célébrer, en famille et entre amis, toute la beauté de votre patrimoine. Il permet également à de nombreux festivaliers de se plonger dans la culture ukrainienne et de découvrir, par le biais des activités diversifiées et colorées au programme, la richesse et la vitalité de vos traditions. Vous pouvez tirer une grande fierté de vos contributions à l'édification d'un Canada fort et prospère.

Je tiens à féliciter les organisateurs du Festival de leurs efforts pour préserver l'héritage culturel des Ukrainiens au Canada ainsi que pour promouvoir le respect et la compréhension dans la collectivité.

Je souhaite à toutes et à tous un excellent festival.

The Rt. Hon. Stephen Harper, P.C., M.P.
Le très honorable Stephen Harper
OTTAWA, 2012



Mot du premier ministre

C'est avec grand plaisir que je salue toutes les personnes qui prennent part au Festival ukrainien de Montréal.

Pour les Québécois d'origine ukrainienne et pour les Québécois de toutes origines, ce festival est un événement privilégié de rencontres et d'échanges autour d'une culture unique. Une culture qui contribue de façon dynamique et plurielle à la diversité de notre société ouverte sur le monde. Une culture qui porte avec elle des traditions, des façons de faire, une histoire et des gens qui s'expriment, se retrouvent et se célèbrent à l'occasion de ce beau festival.

Bravo à la communauté ukrainienne de Montréal pour son savoir-faire et sa créativité. Et merci à tous celles et ceux à qui l'on doit l'organisation et le succès de cette 13e édition du Festival ukrainien.

I am very pleased to extend these greetings to everyone taking part in the Montreal Ukrainian Festival.

For Quebecers with Ukrainian backgrounds and for all Quebecers, the festival is an event that lends itself perfectly to gathering and exchange around a unique culture, one that contributes vigorously and variously to the diversity of our society that embraces the world. A culture that encompasses traditions, habits, a history and people who express themselves, renew their ties and celebrate the Ukrainian fact on the occasion of this marvellous festival.

Bravo to Montreal's Ukrainian community for its know-how and creativity. And thank you to everyone responsible for the organization and success of this 13th edition of the Ukrainian Festival.

Jean Charest

Québec



UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS

Зорянна Гриценко-Лугова

Голова Конгресу Українців Канади
Відділ у Монтреалі

Zorianna Hrycenko-Luhova

Présidente, Congrès des ukrainiens canadiens du Québec

Управа Монтреальського відділу Конгресу Українців Канади з великою приємністю вітає всіх гостей на 13-ому Монтреальському Фестивалі в Парку Україна.

Завдяки праці організаторів і всіх добровільних працівників цей Фестиваль став важливою подією в культурно-громадському житті міста Монтреалю і цілої провінції Квебек.

Дякуємо Вам за велику Вашу посвяту для громади і бажаємо Всім приємної забави на цьогорічному Фестивалі!

On behalf of the Ukrainian Canadian Congress Montreal branch, and its member organizations, I am pleased to convey my warmest wishes to the participants of the 13th Annual Montreal Ukrainian Festival.

This Festival continues to reflect the cultural and historical contributions Ukrainians have made to the life of all Quebecers and Canada as a whole.

Congratulations and best wishes to all!

C`est un honneur et un plaisir de vous souhaiter la bienvenue à tous, au 13ième Festival ukrainien au Parc de l`Ukraine.

Félicitations à l'Association culturelle St. Volodymyr de Montréal, aux organisateurs et aux nombreux volontaires, pour leurs immenses efforts.

En célébrant notre héritage culturel, nous prolongeons notre contribution à la diversité de notre culture Québécoise.

Bonne célébration!



La 13e édition du Festival ukrainien de Montréal nous offre la possibilité de mieux connaître les traditions d'une communauté installée depuis plus de 120 ans à Montréal.

Nous avons donc rendez-vous au parc de l'Ukraine!

Pour de nombreux Montréalais, voilà une belle occasion de découvrir leur métropole et, surtout, de partager avec leurs concitoyens d'origine ukrainienne la richesse de leur héritage culturel et le plaisir de vivre ensemble en harmonie.

Bon festival!

The 13th annual Montréal Ukrainian Festival gives us all a chance to get to know more about the traditions of a community established here for over 120 years.

I urge you to show up at Rosement's Ukraine Park for this delightful event!

It will be an excellent opportunity for many Montrealers to see more of their great city and to share with fellow residents a wealth of Ukrainian heritage and the pleasure of cultural bridge building.

Have a wonderful festival!

Gérald Tremblay
Maire de Montréal
Mayor of Montréal

Montréal

New Members are Always Welcome

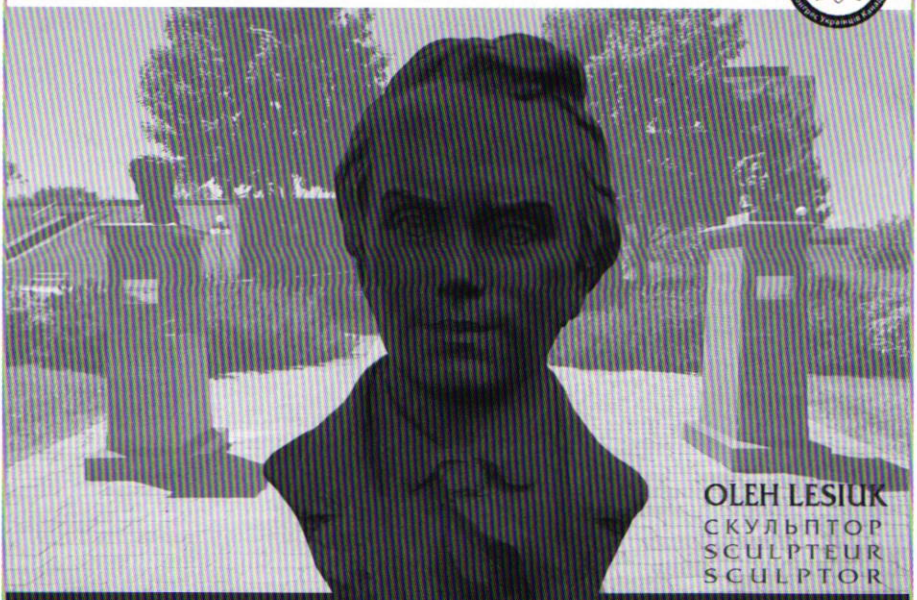
to

The Montreal Ukrainian Festival Committee

JOIN US TODAY!

(514) 679-8578

ПІД ПАТРОНАТОМ КОНҐРЕСУ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
PATRONAGE DU CONGRES DES UKRAINIENS-CANADIENS
PATRONAGE OF UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS



OLEH LESIUK
СКУЛЬПТОР
SCULPTEUR
SCULPTOR

ТАРАС ШЕВЧЕНКО на Алеї Поетів у місті Квебек
ПАМ'ЯТНИК до 200-річчя з ДНЯ НАРОДЖЕННЯ ПОЕТА
TARAS CHEVTCHENKO sur l'Allée des Poètes dans la ville de Québec
TARAS SHEVCHENKO at the "Allée des Poètes" in Quebec City

СТОЛИЧНИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ КОМІТЕТ КВЕБЕКУ
COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE DU QUÉBEC
NATIONAL CAPITAL COMMISSION OF QUEBEC

МІСТО КВЕБЕК
VILLE DE QUÉBEC
CITY OF QUEBEC

ЗАПЛАНОВАНЕ ВІДКРИТТЯ: ВЕСНА 2014
OUVERTURE PLANIFIÉE: PRINTEMPS 2014
TARGET FOR UNVEILING: SPRING 2014

ЗДІЙСНІМО ЦЕЙ ПРОЕКТ РАЗОМ!
ENSEMBLE, NOUS POUVONS Y ARRIVER!
TOGETHER, WE CAN MAKE THIS HAPPEN!

ПРОСИМО СКЛАДАТИ ВАШІ ПОЖЕРТВИ!
FAITES VOTRE DON AUJOURD'HUI!
MAKE YOUR DONATION TODAY!

SHEVCHENKO FOUNDATION

УКРАЇНСЬКА КАНАДСЬКА ФУНДАЦІЯ ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА (ПАМ'ЯТНИК В КВЕБЕКУ)
LA FONDATION CANADIENNE UKRAINIENNE TARAS CHEVTCHENKO (MONUMENT À QUÉBEC)
UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO (MONUMENT IN QUEBEC)

РАХУНОК/COMPTE/ACCOUNT № 9400
CAISSE POPULAIRE UKRAINIENNE DE MONTRÉAL
3250 BEAUBIEN EST, MONTRÉAL, QC H1X 3C9

www.chevtchenko-qc.com
Голова комітету/Présidente du comité/Committee Chair:
Roma Kupchynska (514) 643-4235, (514) 825-5564 rkupchynska@hotmail.com

NPD



Isabelle Morin
Députée de Notre-Dame-de-Grâce–Lachine
(514) 639-4497
http://isabellemorin.npd.ca



Alexandre Boulerice
Député de Rosemont-La Petite-Patrie
Tél. : (514) 729-5342
http://www.boulerice.org

Joyeuse fête ukrainienne ! - Веселого Фестивалю!



Nous sommes fiers de célébrer avec vous la culture ukrainien!

We are proud to celebrate Ukrainian culture with you!



Massimo Pacetti
Député / Member of Parliament
Saint-Léonard – Saint-Michel
5450, Jarry E. #102
Montréal (Québec) H1P 1T9
T: 514-256-4548
F: 514-256-8828

Francis Scarpaleggia
Député / Member of Parliament
Lac-Saint-Louis
Centre de la Cité Pointe-Claire
1, avenue Holiday, 635 Tour Est
Pointe-Claire (Québec) H9R 5N3
T: 514-695-6661
F: 514-695-3708

Libéral

Canada

Temerty Family

Спілка Української Молоді

L'Association de la jeunesse ukrainienne "SUM" du Québec

Nous souhaitons le
13e festival ukrainien annuel
beaucoup de succès !

Бажаємо
учасникам
13-го
Українського
Фестивалю у
Монреалі
великого успіху!



We wish the community
a successful 13h annual
Montreal Ukrainian Festival!

3260 rue Beaubien Est, Montréal, Québec, H1X 3C9
Tel: (514) 728-8816 · Email: montreal@cym.org
Web: http://www.cym.org/ca/montreal

Михайло Швець, Голова
Mike Shwec, President



DR. TARAS KONANEC D.D.S.

(514) 842-7311

1414 DRUMMOND, SUITE 909

MONTREAL, QC H3G 1W1

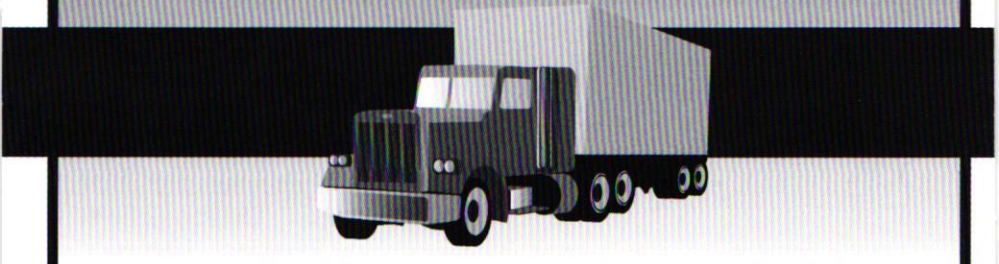
www.drummonddental.com

Visitez la Zone des enfants commanditée par nous
Visit the Children's Zone sponsored by us

ANT-PASS TRANSPORT and the Antonyk Family

send congratulations to
the St. Volodymyr Cultural Association
on occasion of the 13th anniversary
of Montreal´s Ukrainian Festival!

TRANSPORT
ANT-PASS
LTÉE.



Amusez-vous aujourd'hui!
Enjoy the day!

provigo



RE/MAX

RE/MAX ROYAL
(JORDAN) INC.

Pour Acheter ou Vendre
votre propriété en toute confiance
communiquez avec moi !

Desjardins
Caisse populaire Ukrainienne de Montréal
Українська Народна Каса у Монтреалі

Ensemble pour mieux vous servir!

Roman
SELVESTER
Courtier immobilier

www.romanselvester.com
cell.: 514 972-9111
Roman.Selvester@sympatico.ca

CLUB 100% Trophée

RE/MAX ROYAL JORDAN
101 Amherst St., **Beaconsfield**
Quebec, H9W 5Y7

WILTON

FENÊTRES PANORAMA INC. WINDOWS

FABRICANT DE FENÊTRES EN ALUMINIUM ET EN PVC
MANUFACTURER OF ALUMINUM AND PVC WINDOWS

(514) 326-2502

6200, rue Marivaux,
St-Léonard (Québec), H1P 3K3
Télécopieur: (514) 326-2420
www.wiltonpanorama.com

Visitez la Zone des enfants commanditée par nous !
Visit the Children's Zone sponsored by us!

Бажаємо успішного фестивалю!



Dr. G. HARASYMOWYCZ

Dentist
Prosthodontist

1396 St. Catherine St. West, #316
Montreal, Qc H3G 1P9
Telephone: (514) 842-8297

Specialist in:

- Implants
- Crowns
- Bridges
- Dentures

POST-PRODUCTION	SOUND	GRAPHICS
VIDEO EDITING*	SOUND RECORDING	DIGITAL SIGNAGE*
OFFLINE/ONLINE	SOUND EDITING	PHOTO RESTORATION
VIDEOGRAPHY	SOUND RESTORATION	PHOTO ENHANCEMENTS
VIDEO GRAPHICS	LIVE SOUND	PHOTO/VIDEO SLIDESHOW

AUDIOGRAPH



ANDREW MAZEPA
(514) 823-7791
hetman@videotron.ca





COME SEE US FOR ANY OF YOUR DIGITAL NEEDS!
*SPECIALIZING IN TELEVISION DOCUMENTARIES, SERIES & CORPORATE VIDEOS.

GROUPE
CORLAB

Custom Digital Printing, Copy and Photo Services for Retailers, Advertising agencies, Business and the Public	Impression numérique, impression de photos, gestion de campagne imprimées pour petites et grandes entreprises
Pre Press Services	Service de prépresse
Copy Services, Menus, Postcards, Pamphlets, Booklets etc.	Services de copies, menus, cartes postales, dépliants, livrets, etc.
Large and Small Format Printing, Banners, Backlits, Fabric etc.	Impression petit et grand format, bannières, boîtes lumineuses, tissu, etc.

175 RUE PEEL • MONTRÉAL • H3C 2G6 • (514) 878-1320 • WWW.CORLAB.COM

SAUCISSES POLONAISES INC.



2657, de Rouen
Montréal
(514) 526-0991

A POLISH TRADITION IN CANADA
SAUSAGES SMOKED WITH MAPLEWOOD

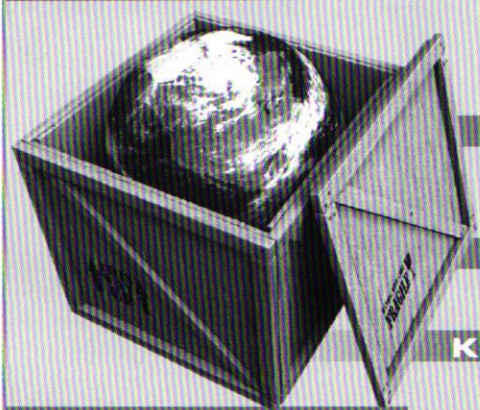
SAUCISSES POLONAISES INC.

SAUCISSES POLONAISES TRADITIONNELLES
FUMÉES SUR BOIS D'ÉRABLE

ВІТАЄМО УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ МОНРЕАЛЮ
З ДНЕМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ!

ФІРМА "МІСТ"
РАЗОМ З ВАМИ
З 1989 РОКУ!

МІСТ -- MEEST



ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК
Кораблем та авіа в Україну,
Росію та у країни СНД

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
В Україну та по цілому світу

КУР'ЄРСЬКІ ПОСЛУГИ
Експрес доставка
у будь-який куточок України

ДОСТАВКА ПОДАРУНКІВ
Від Вас будь-де в Україні

MEEST-MONTREAL
2540 BELANGER ST. EAST
MONTREAL, QC H1Y 1A1
TEL: 514-593-4715

LUBOMYR SOLODKI
ЛЮБОМИР СОЛОДКИЙ

B. Comm., President

L'AGENCE DE FACTURATION MEDICALE L.S.

CABINET DE CONSEILS ET AGENCE DE FACTURATION MEDICAL

Утверджуємо статус української мови та української культури.
We celebrate the beauty and diversity of our ukrainian heritage.
Nous célébrons la beauté et la diversité de notre patrimoine ukrainien.

Message: (514) 343-9443
Fax: (514) 504-1574
Cell.: (514) 651-7303
Email: hotlubo@hotmail.com

Nous souhaitons le 13ème festival ukrainien annuel beaucoup de succès !

Бажаємо учасникам 13-го Українського Фестивалю у Монреалі великого успіху!

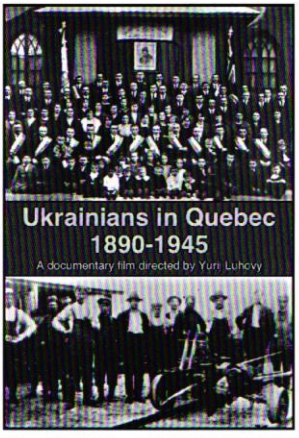
SHEVCHENKO

FOUNDATION

We wish the community a successful 13th annual Ukrainian Festival!



UKRAINIANS IN QUEBEC DOCUMENARY FILM



Ukrainians in Quebec portrays the Ukrainian settlement in Quebec from 1891 to 1945. The film depicts the formative years of the first two waves of Ukrainian immigration in Quebec.

Pioneers of the first wave recount the difficulties encountered during the unjust internment in Spirit Lake in Northern Quebec during the First World War. The second wave of immigrants arrived in the province during the interwar period. Some settled in the new Sheptytsky Colony at Lac Castagnier in the Abitibi region of Northern Quebec.

Directed by filmmaker Yurij Luhovy, Duration 28 min. French version to be released Fall 2012.

For DVD copy please see: www.yluhovy.com

Andrey V. Cybulsky, M.D.

Nephrologist
McGill University Health Centre

Néphrologue
Centre universitaire de santé McGill

McGill University Health Centre
Royal Victoria Hospital
Nephrology Division

687 Pine Avenue West
Montreal, Quebec H3A 1A1
Tel: (514) 398-8148
Fax: (514) 843-2815
Email: andrey.cybulsky@mcgill.ca



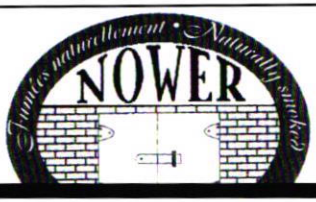
Congratulations to the Ukrainian Festival 2012

What do you do with faxed and emailed purchase orders?
We use recognition technology to
capture the data and then format it to your specifications!
What do you do with faxed and emailed invoices?
If you spend a lot of time processing invoices,
it's time to get your suppliers to do it for you!
Our solutions free your employees from data entry and
allow them to concentrate on customer service.

Less data entry, less cost.
More customer service, more sales.
Call us for more details!

Steve Hatajlo
6600 Trans Canada Highway Suite 209
Pointe Claire, QC H9R 4S2
514-459-0211 ext 231 cell: 514-830-1793
514-459-0221 fax

shatajlo@fsiedi.com
www.fsiedi.com



LES PRODUITS DE VIANDE FUMÉE QUÉBEC INC.
QUEBEC SMOKED MEAT PRODUCTS CO.

"BEST SMOKED MEAT IN THE WORLD"

LE VIEUX FUMOIR DU MAÎTRE CHARCUTIER

DELI MASTER'S OLD SMOKE HOUSE

Ben Nazwalsky, owner
1889 rue du Centre, Montréal
Québec H3K 1J1
Tél.: (514) 935-5297/5298
Fax: (514) 935-5902

PHILLIPS, FRIEDMAN, KOTLER
AVOCATS-BARRISTERS & SOLICITORS

Tetiana M. Gerych
Avocate - Attorney

Place du Canada
1010 de la Gauchetiere,
Suite 900
Montreal, Quebec
H3B 2P8

Tel.: (514) 878-3371 local 247
Fax.: (514) 878-3691
tgerych@pfklaw.com

Festival polonais à Montréal

10 et 11 août 2013

Parc des Faubourgs

Ontario et De Lorimier

Bienvenue à Tous

- Jeux gonflables
- Spectacles
- Concerts

Entrée libre

BENTLEY

Ville-Marie
Montréal



RE/MAX
3000 INC.
Courtier immobilier agrée
Francisé independant et autonome de RE/MAXInc



HALYNA
Semenyshyn
Affiliated Real Estate agent

Off.: (514) 333-3000
Cell.: (514) 909-8550
Fax.: (514) 333-6376

halyna.semenyshyn@sympatico.ca
9280 De L'Acadie, Montreal, Qc H4N 3C5

2012

Food Vendors
Kiosques Alimentaires

Bière • Beer / Perogies • Perohy • Varenyky / Rouleaux aux choux • Cabbage Rolls / Crèpes • Nalysnyky / Viande fumée • Smoked Meat / Saucisses et charcuteries / Sausages and assorted cold cuts / Brochettes • Shashlyky / Pampushky • Beignes • Donuts / Et beaucoup plus... • And much more...

Artisanat
Arts & Crafts

Peintures • Paintings / Céramiques ukrainienne • Ukrainian ceramics / Oeufs de Pâques (Pysanky) • Easter Eggs / Livres ukrainiens • Ukrainian Books / Broderie Ukrainienne à la main / Hand embroidered Ukrainian items / T-shirts / Bijoux • Fine quality costume jewellery / Musique sur DC • Ukrainian Music CD's / Et beaucoup plus... • And much more...

Записуйте дітей до Української школи!



Українська шкільна рада Квебеку представляє вам дві українські «Рідні школи» які діють у Монтреалі. Ці школи мають на меті виховувати і навчати молоде покоління, та ознайомлювати його з культурним надбанням нашого народу, яке передається віками. Навчання в класах проводяться кожної суботи, впродовж усього шкільного року.

Le conseil des écoles ukrainiennes du Québec vous présente deux écoles ukrainiennes établies à Montréal. Les cours ont lieu les samedis matins le long de l'année scolaire.

The Ukrainian School Council of Quebec presents you with two Ukrainian schools established in Montreal. Classes take place on Saturday mornings throughout the school year.

Enrollment for school begins now!

Українська шкільна рада Квебеку

Conseil des écoles ukrainiennes du Québec

Українська шкільна рада Квебеку
Le conseil des écoles ukrainiennes du Québec
Ukrainian School Council of Quebec
Lesia Prystupa Shwec

(514) 885-1967

Українська школа ім. митр. Іларіона
Metropolitan Ilarion Ukrainian School
Директор школи: добродійка Людмила Попович
School Principal: Ludmila Popovich
(514) 366-3684 (438) 881-8054

Українська школа ім. митр. Андрея Шептицького
Metropolitan A. Sheptycky Ukrainian School
Директор школи: Ірина Павлів School Principal: Irena Pawliw
(514) 739-0476

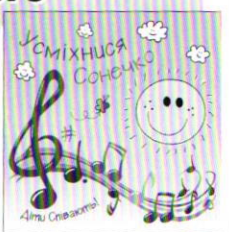
УКРАЇНСЬКА ШКОЛА ім. Митрополита Андрея Шептицького

Наша школа пропонує навчальну програму для дітей віком від 3 до 17 років (садочок, передшкілля, початкову та середню школи), а також окрему програму вивчення української мови, як іноземної.

До шкільної програми, яка орієнтується на сучасні методи викладання, входить вивчення української мови, літератури, історії, географії, релігії та культури.

Протягом навчального року відбуваються концерти учнів школи та відзначаються тради- ційні українські свята.

Ласкаво запрошуємо всіх бажаючих приєднатися до вивчення культурної спадщини українського народу!



Sheptycky Ukrainian School of Montreal released their first CD. This exciting new release of contemporary, folk and traditional songs is performed by an upbeat children's ensemble from Montreal, with arrangements by Yourko Kulycky and directed by Vera Kulycky.

ЗАПИС ДО ШКОЛИ ВІДБУВАЄТЬСЯ ЩОСУБОТИ ВІД 9:00 ДО 12:30 В ПРИМІЩЕННІ

École Secondaire Georges-Vanier
1205, rue Jarry Est, Montréal H2P 1W9

ЗА ІНФОРМАЦІЄЮ ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЯ ДО ДИРЕКТОРА ШКОЛИ п. ІРИНИ ПАВЛІВ

(514) 739-0476

The wise buyer buys
Canadian Quality
Custom Products

Alana Inc.

Plastiques et Emballages
Plastics and Packaging



www.alanaplastics.ca

NICK & MAUREEN BILOKUR
11865 Adolphe Caron
Rivière des Prairies (Québec) H1E 6J8
Tél.: (514) 643-2977 Fax: (514) 643-0692

Canada Trust

Sandrina Abella
Branch Manager

5070 Rue Jean-Talon E.
St-Leonard
(514) 593-6060

Mon.-Wed.	8:00 am - 6:00 pm
Thurs.-Fri.	8:00 am - 8:00 pm
Saturday	8:00 am - 4:00 pm
Sunday	11:00 pm - 4:00 pm

MIRON MACYSHYN

B.A., C.L.U.

DUNDEE WEALTH MANAGEMENT

3883 St.Jean Blvd # 501
Dollard des Ormeaux, Qc
Canada H4G 3B9

Office: (514) 875-4222 #105
Toll Free: 1 866 875-4223 #105
Fax: (514) 875-4377
Home:(514) 739-4062

PETRO CHOMA

NOTAIRE - NOTARY

Conseiller Juridique
Title Attorney

50 place Crémazie, suite 507
Montréal (Québec) Canada H2P 2T2
Tél.: (514) 858-0222 Fax: (514) 858-0333
petro@videotron.ca

from

Dr. Roman & Bernice

Gut

Вітаємо учасників Фестивалю і бажаємо великого успіху!

Best wishes and good luck on this year's Festival!

Best wishes and Congratulations on the Montreal Ukrainian Festival

from Dr. Linda

Samotis

& Dr. Jean

Tchervenkov

Fleurs de Zofia

Tél. 514-376-6566

Aussi sur rendez-vous...

4535 rue Bélanger
Montréal, Québec H1T 1B7
www.fleursdezofia.com

RE/MAX Québec inc



RE/MAX ROYAL (JORDAN) inc.
Real Estate Agency

JERRY DUBAS
Real Estate Broker
jerrydubas@royaljordan.com

Working for you!
Я працюю для Вас!

Tel : 514-694-6900
Cell: 514-943-6676



Korchma

ZUSTRICH

Restaurant
et Pub ukrainien

plats succulents & boissons
musique ukrainienne

A1 NATIONALE SERVICE 24h

A-1 NATIONALE ALARME & SERRURE
A-1 NATIONAL LOCK & ALARM

- Serrures haute sécurité
- Alarmes et cartes d'accès
- Grillages de sécurité
- Coffres-forts et électro-aimants
- High Security locks
- Alarms and access cards
- Security grills
- Safes and electric magnets

CONTACT MYRON MYZIUK

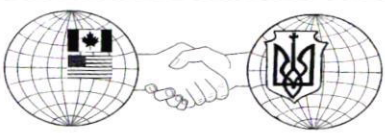
DEPUIS/SINCE 1973
2515 Notre-Dame, Lachine
(514) 637-5541

INSTITUT CANADIEN-POLONAIS
DU BIEN-ÊTRE INC.

CHSLD

5655, rue Bélanger Est, Montréal,
QC, H1T 1G2 (514) 259-2551

Тошукуємо добровольців до нашого дому!



"POMICH"

Parcel & Cargo Services

Roman Bobyk, B.Eng.
Owner

- PARCELS TO EASTERN EUROPE
- MONEY TRANSFER
- ПАЧКИ ДО СХІДНОЇ ЄВРОПИ
- ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ

(514) 728-3612

4359 Venise, St-Leonard H1S 1G2
Fax: (514) 723-7645

Boulevard
www.centreboulevard.com

UN CENTRE ÉCLATÉ!

PLUS DE 60 BOUTIQUES
ET RESTAURANTS
RENSEIGNEMENTS: 514 721-8393

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi et mercredi	9h30 à 18h
Lundi, mardi et mercredi	9h30 à 21h
Samedi	9h à 17h
Dimanche	10h à 17h

À L'ANGLE DU BOULEVARD PIE-IX
ET DE LA RUE JEAN-TALON EST

Dusak Designs

CONTEMPORARY FASHION
FOR THE MODERN WOMAN

WWW.DUSAK.CA

STATION SERVICE ELM
KIRKLAND SHELL

MÉCANIQUE GÉNÉRAL · GENERAL MECHANIC
REMORQUAGE · TOWING
INJECTION ÉLECTRONIQUE
ELECTRONIC INJECTION
ALIGNEMENT DE ROUES · WHEEL ALIGNMENT

Ennio Antonecchia, prop.

2950, Ch. St-Charles
Kirkland (Québec) H9H 3B7
Tél. : (514) 697-3496

DUNKIN' DONUTS®

3202 rue Beaubien est
Montréal, Qc H1Y 1H7

(514) 727-0839

Villa Ukrainienne
Ukrainian Villa

6400, 8e avenue, Rosemont
Montréal (Québec) H1Y 3H4
Téléphone: (514) 374-6400

Please Volunteer!

Résidence Ukrainienne de Montréal
Ukrainian Residence of Montreal

6300, 8e avenue, Rosemont
Montréal (Québec) H1Y 3E6
Téléphone: (514) 374-6300

ABC HOUSE OF SECURITY
COMMERCIAL
INDUSTRIAL
RESIDENTIAL

Master bonded Locksmiths



LOCKS
SAFES
CAR OPENING
MASTER KEY SYSTEMS
ELECTRO MAGNETS

24hr. EMERGENCY SERVICE
WEST ISLAND
514-683-0433
MOBILE SERVICE

RESPECTFULLY YOURS



J. J. CARDINAL
FUNERAL HOME
A family Business since 1958

560 Lakeshore Dr., Dorval
514-631-1511
2125 Notre Dame, Lachine
514-639-1511

Silencieux
GMS
Marque déposée
Trademark
Muffler

Injection
Alignement
Pneus & direction
Freins & suspension
Mécanique générale

(514) 722-1178
3845, Jean Talon Est, Montréal Qc.
spmecanique@videotron.ca

SP Mécanique
SAM & PAT
S.P. MÉCANIQUE INC.

ZYTYNSKY'S
Since 1922

Old Fashioned
Deli & Fine Foods



Angel J. Zytynsky
Director of retail marketing

Tel: **(514) 722 - 0826**

3350 Beaubien East
Montreal, Qc. H1X 1G6

MICT MEEST

MEEST-MONTREAL

- ✓International
- ✓Parcel Service
- ✓Small parcels, documents
- ✓WORLDWIDE SERVICE
- ✓3 to 5 days delivery
- ✓Competitive Pricing

MEEST-MONTREAL
2540 BELANGER ST. EAST
MONTREAL, QC H1Y 1A1
TEL: 514-593-5963, G. W. Grosko

TRETIAK HOLOWKA
COMPTABLES AGRÉÉS-CHARTERED ACCOUNTANTS

William H.J.TRETIAK, CA
Helen HOLOWKA, CA, CPA

1010, rue Sherbrooke Ouest
Suite 400
Montréal Québec H3A 2R7

Tél: 514-954-0740
Fax: 514-954-0743

bill.tretiak@tretiakholowka.com
helen.holowka@tretiakholowka.com

CONSEILLERS FINANCIERS KERR FINANCIAL CORPORATION

MICHAEL SAMOTIS
B.Comm. CA, C.Adm., F.Pl.

CONSULTANT
Financial Planning Services

KERR

1000 Sherbrooke St. West,
Suite 1600, Montreal, QC, H3A 3G4
Tel.: (514) 871-8213 Fax: (514) 393-9516

msamotis@kerrfinancial.ca
www.kerrfinancial.ca

Pryszlak Tran

NOTAIRES ET
CONSEILLERS JURIDIQUES
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS

Me IGOR PRYSZLAK

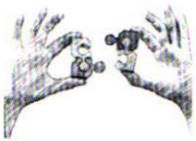
PLACE DU QUARTIER
1111 St.Urbain, suite 111,
Montréal, Québec, H2Z 1Y6

Tél.: (514) 861-9491
Fax.: (514) 861-8168

LL.B, D.D.N.

Innovation & Solutions

Complete Programming
&
Internet Solutions
Software
Networks
Web
Design



Mykola Pergat

Nicholas@Sphyr.com 514 970 6200

Sphyr www.Sphyr.com

Kocisko
INFO-SOLUTIONS INC.

Software Solutions for:
Accounting &
Business Operations

Consulting & Support

Danny Kocisko
President

614 St-Jacques, Suite 310
Montreal, QC H3C 1E2

Tel: 514-874-0444
info@kocisko.com

Charcuterie Cracovia

Boucherie et boulangerie polonaise
Charcuterie maison

Nous offrons un large éventail de viandes et produits alimentaires de toute première qualité

Mardi	8h00-18h00
Mercredi	8h00-18h00
Jeudi	8h00-20h00
Vendredi	8h00-20h00
Samedi	8h00-17h00

3291 Grande Allée
St-Hubert, Quebec J4T2S0
450-443-8492

VISION EXPERT

Веселого фестивалю!

514-277-4962

Dr. Peter Karwatsky
Dre. Sylvie Bourassa
Dre. Véronique Dion

OPTOMÉTRISTES

EXAMEN OCULO-VISUEL COMPLET
LUNETTES ET VERRES DE CONTACT

COMPLETE EYE EXAMS
GLASSES AND CONTACT LENSES

www.vision-expert.com
1105 Van Horne, Outremont, QC

METRO
Outremont

Me ANDREW DRAGAN

LAWYER - AVOCAT

Business, Real Estate and
Immigration Law

(514) 569-2372
amdragan@yahoo.ca

Investuke
Investment Club

Congratulations to the
St. Volodymyr Cultural
Society of Montreal
and all the volunteers
on staging
the 13th Annual
Montreal Ukrainian Festival

Nick Hladky
Gene Osidacz
Michael Samotis
Dr. Jean Tchervenkov
Dr. Christo Tchervenkov

planète jazz 91⁹
une gamme d'émotions

René Ménard

DIRECTEUR VENTES & OPÉRATIONS
PLANÈTE JAZZ 91.9

B : 514.871.0919 x303
C : 438.275.8638
F : 514.871.8884

www.planetejazz.ca | www.rncmedia.ca
200, rue Laurier Ouest, bureau 250, Montréal (PQ) H2T 2N8

2 Logo Competition

The St. Volodymyr Cultural Association of Montreal is pleased to announce a juried competition for the creation of two new logos, one for the Montreal Ukrainian Festival and one for the Association. The purpose of the new logos is to create a compelling visual identity for the Association and the Ukrainian Festival. The new logos will be used on-line and in print for official correspondence and advertising purposes.

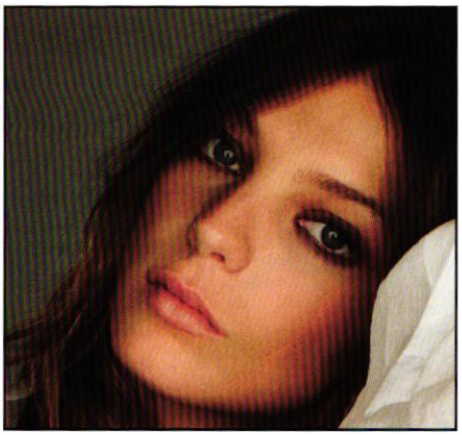
Complete specifications and details will be posted on the Montreal Ukrainian Festival website by October 1, 2012. The deadline for submissions will be December 3, 2012.

Please contact
Roman Hawryluk
for further information at:
logo@ukefestmontreal.org

Daria Werbowy

Ukrainian Canadian Model named **6th** highest paid model **in the world**

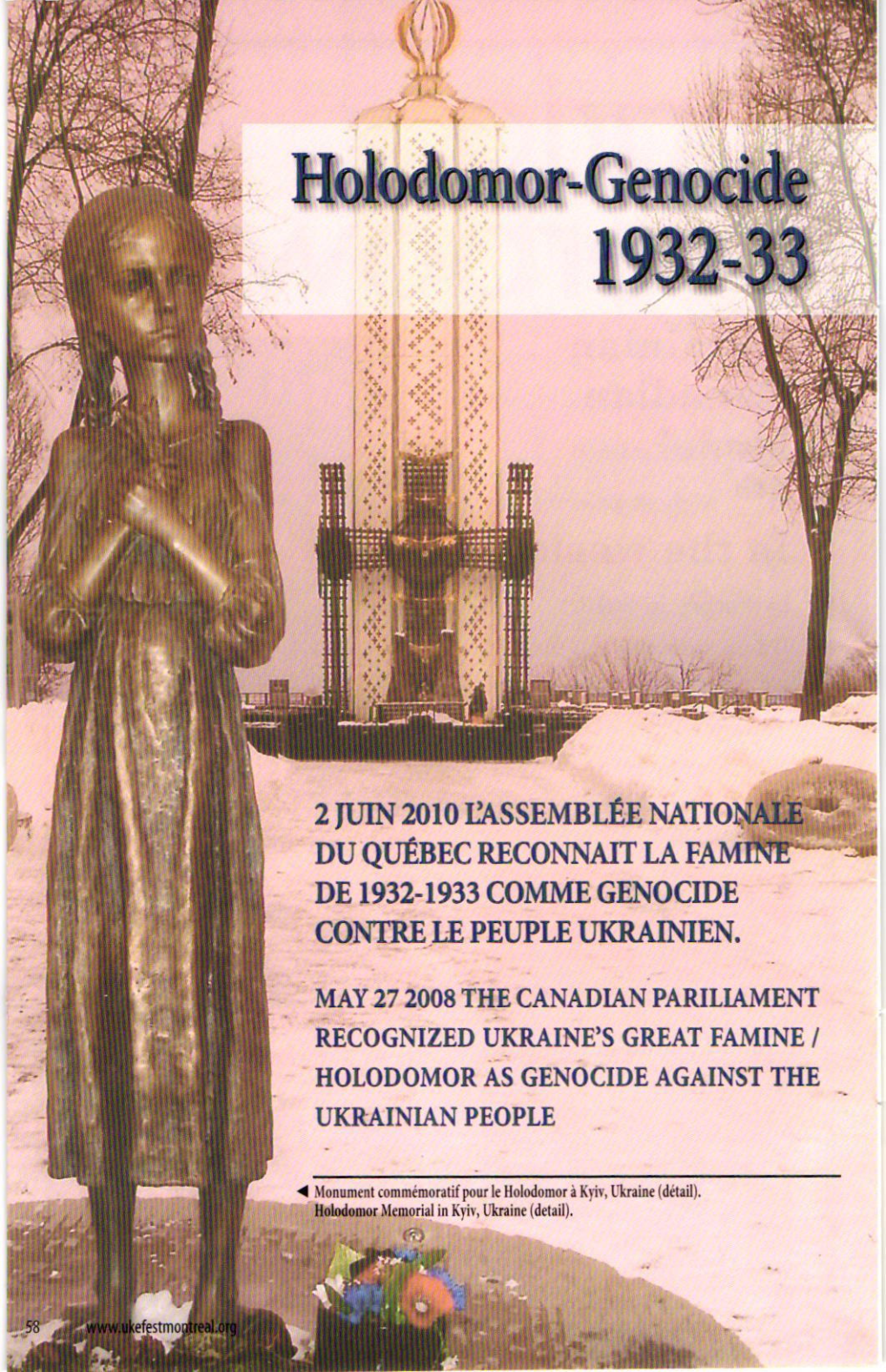
by Forbes in 2010.



Daria stormed the fashion world with her irresistible laid back look and her eyes. She is quoted by Vogue to have an "uncanny ability to project myriad personae on camera".







Holodomor-Genocide 1932-33

2 JUIN 2010 L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC RECONNAIT LA FAMINE DE 1932-1933 COMME GENOCIDE CONTRE LE PEUPLE UKRAINIEN.

MAY 27 2008 THE CANADIAN PARILIAMENT RECOGNIZED UKRAINE'S GREAT FAMINE / HOLODOMOR AS GENOCIDE AGAINST THE UKRAINIAN PEOPLE

◀ Monument commémoratif pour le Holodomor à Kyiv, Ukraine (détail).
Holodomor Memorial in Kyiv, Ukraine (detail).



SPIRIT LAKE, QUEBEC

OPENS

FIRST INTERNMENT INTERPRETIVE CENTRE IN CANADA

THE HISTORIC OPENING OF THE SPIRIT LAKE INTERNMENT INTERPRETIVE CENTRE TO THE GENERAL PUBLIC TOOK PLACE IN JUNE 2011 IN LA FERME, QUEBEC. THE OFFICIAL OPENING WITH DIGNITARIES WAS HELD LAST FALL.

SPIRIT LAKE WAS THE SECOND LARGEST INTERNMENT SITE FROM 1915-1917, LOCATED 380 MILES NORTH-WEST OF MONTREAL. OF THE 1,200 UNJUSTLY INTERNED AT THIS CAMP, THE MAJORITY WERE UKRAINIAN. MANY WERE FROM THE MONTREAL AREA, INCLUDING 60 FAMILIES FROM THE UKRAINIAN CATHOLIC PARISH OF ST. MICHAEL'S. SPIRIT LAKE WAS ONE OF THE 24 INTERNMENT CAMPS ESTABLISHED DURING CANADA'S FIRST NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS BETWEEN 1914-1920.

THE CENTRE'S MAIN GOALS ARE TO PRESERVE, PROTECT AND STUDY THE HISTORICAL SIGNIFICANCE OF SPIRIT LAKE, AS WELL AS TO EXPLAIN THE CULTURAL HERITAGE OF THE COLONIZATION OF LA FERME AND THE AMOS REGION OF QUEBEC. THE CENTRE BRINGS ALL THIS TO LIFE WITH MANY DIFFERENT ACTIVITIES.

EVERYONE IS INVITED TO VISIT THIS UNIQUE CENTRE WITH ITS DISPLAYS, INTERACTIVE VENUES, BOUTIQUE AND MUCH MORE. SPIRIT LAKE CENTRE IS **OPEN FROM 9 AM TO 5PM EVERY DAY.**
ADDRESS: 242 CHEMIN JOSEPH LANGLOIS, LA FERME, QUEBEC

FOR INFORMATION OR FOR GUIDED TOURS **CALL 819-727-2267** OR EMAIL **CAMPSPIRITLAKE@CABLEAMOS.COM**

CAMPSPIRITLAKE.CA

Zorianna Hrycenko-Luhova

Une vue d'ensemble de l'histoire de Spirit Lake est présentée dans le documentaire primé «Freedom Had a Price» disponible sur le site www.yluhovy.com. Vous pouvez également consulter notre site Internet www.campspiritlake.ca.

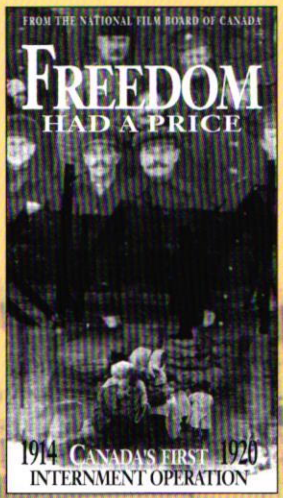
Pour plus d'informations, communiquez avec James Slobodian à campspiritlake@cableamos.com.

Tél: 819.727.2267

Overview history of Spirit Lake, is available in the award-winning documentary film "Freedom Had A Price" see www.yluhovy.com.

For further information contact James Slobodian at: campspiritlake@cableamos.com.

Tel: 819.727.2267



Real Estate Broker / Courtier immobilier

НЕРУХОМІСТЬ

ПОКУПКА - ПРОДАЖА - ОЦІНКА

Професійна допомога при купівлі та продажі будинків, квартир, бізнесів

Прошу звертатись до мене...

Равський Продасть!

БУДУЄМО ГРОМАДУ

RESIDENTIAL. COMMERCIAL. MULTIPLEX.

Courtier Immobilier

PETER RAWSKI



514.679.8578

rawski@londonogroup.com

www.PeterRawski.com

Agence immobilière

GROUPE IMMOBILIER

LONDONO

REALTY GROUP IN



Your one-stop shop for all of your wedding stationery needs.

www.idocards.com

514.594.4436

Wedding, Anniversary & Christenning invitations
Wedding program booklets & brochures
Thank you cards & Announcements
Napkins, Tags, Match Books, Boxes & other accessories
Custom design or catalogue stock
Typesetting in Ukrainian, English, French and more

Have **your** business **stand out** from the competition.

PENGRAPHICS

Complete Graphic Design Services from Concept to Solution

Yes! We create:
Business Sationery, Brochures, Advertisements, Annual Reports, Training Manuals, Invitations, Holiday Greetings, Sympathy cards, Flash Animations and Web Sites

www.pengraphics.com
514.594.4436

***Yes!** Pengraphics created the Design and Layout of the 2012 Montreal Ukrainian Festival Booklet and Poster!*

Бажаємо учасникам
Українського Фестивалю
в Монреалі великого успіху!



Granite Lacroix inc.

Monuments Manufacturer
Gilles Lacroix, president

- Monuments
- New Concept of bases which may contain ashes
- Restoration, Cleaning
- Lettering
- Sculptures
- Funeral Urns
- Porcelain pictures
- Ornaments
- Thank you cards
- Floral decorations

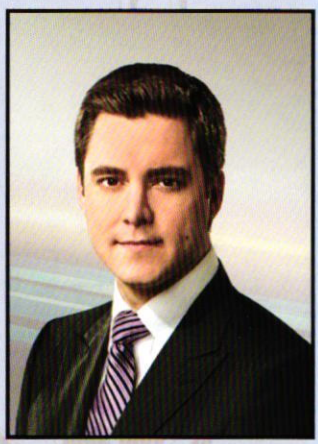
Services according to your needs
www.granitelacroix.com

1735, boul. des Laurentides Vimont, Laval QC H7M 2P5
Tél.: (450) 669-7467 Fax : (450) 669-5662

MONTREAL CTV'S UKRAINIAN-CANADIANS

Paul Karwatsky

Anchor for News at Noon and News at 6



Paul Karwatsky graduated with a double major in journalism and political science from Montreal's Concordia University.

After freelancing briefly for The West Island Chronicle, Karwatsky spent time travelling the world as a freelance magazine writer. It brought him to Brazil where he covered Rio's art scene for a London-based publication. After spending one year copy writing and editing in the medical field, Karwatsky decided to focus on following his dream of being a full-time reporter in his hometown.

Karwatsky began writing very early in life, helping to start an elementary school paper and then continuing to write throughout high school. He often refers to the day he wrote a commentary on the Major League Baseball strike and was accused of submitting an adult's work as the day he decided that there might be a future for him in journalism.

Paul began his career at CTV Montreal in 2005 as a researcher. He soon moved up to on-air reporting, covering such stories as the de la Concorde overpass collapse, the Dawson College shooting and its aftermath, as well as a series of federal and provincial elections at a time when minority governments meant a very tumultuous period in Quebec and Canadian politics.

In 2009, Karwatsky began anchoring CTV Weekend News at 6pm with co-anchor Tarah Schwartz, as well as Late News at 11:30 pm.

In January 2012, Karwatsky was named co-anchor of CTV Montreal's Noon News and flagship 6pm Evening News, alongside veteran broadcaster Mutsumi Takahashi.

Paul is married and has two young children, and when he's not thinking about the news, he's either chasing his kids around the house, or pursuing other passions like playing guitar and tennis.



Tania Krywiak

Reporter

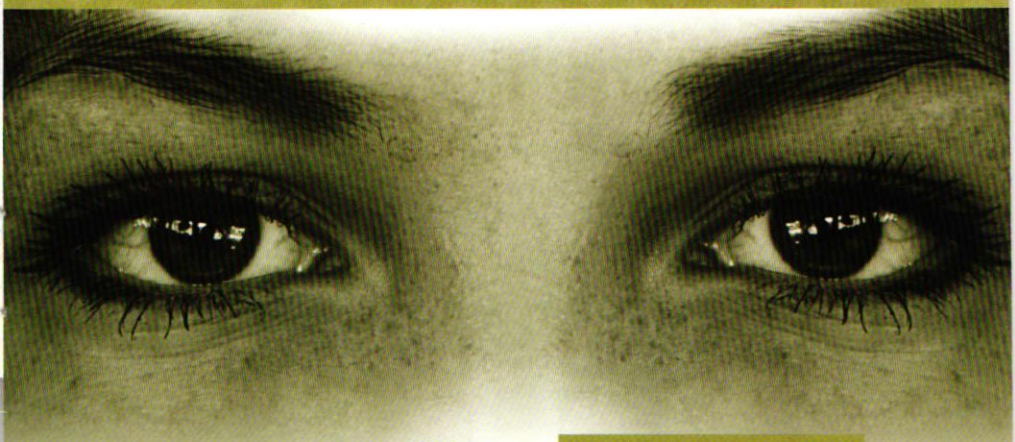
Tania Krywiak got the journalism bug when she was quite young. When she was in grade two, her teachers went on strike and every night she watched the news to see when it would end so she could back to school. She was naturally inquisitive and was always asking questions to get to the bottom of things.

She started her career as a researcher for CBC Radio in Quebec City, which lead to some on-air reports and a stint producing the afternoon drive-home show. Krywiak then moved on to television, where she worked for Global Quebec's Quebec City office.

Missing her friends and family back in Montreal, she eventually returned home to work for CTV Montreal. Some of the most memorable events she has covered are some of the saddest: she has covered both the tragedy of Sept. 11 and the shooting at Dawson College. She was in Italy on an assignment about the Montreal mafia when the Pope passed away, and so she covered that, too.

Not just a reporter, during the summer of 2008 Krywiak produced the national morning weekend show "Good Morning Canada." In January, Krywiak will be taking over "On Your Side", a segment featuring investigative and consumer reports. What she loves most about her job is getting to tell stories that matter to people.

Born in Montreal, Krywiak studied Journalism at Concordia University. She enjoys reading murder mysteries and psychological thrillers, swimming, cross-country skiing and photography. Krywiak was part of the Marunczak Ukrainian Dance Ensemble.



Bellevue
OPHTALMOLOGIE

INSTITUT DU GLAUCOME DE MONTRÉAL

Dr Paul Harasymowycz

Ophthalmologist

Glaucoma specialist • Cataract surgery

Montreal Glaucoma Institute
Ophtalmologie Bellevue
4135 de Rouen
Montréal, Québec, H1V 1G5
Tél: (514) 256-0007

Ophtalmologie Bellevue Laval
1685 rue Fleetwood #300
Laval, Québec, H7N 4B2
Tél: (514) 256-0007

Clinique Bellevue De Longueuil
1375 Saint- Foy
Longueuil, Québec, J4K 1Y1
Tél: (450) 332-8177

Hôpital Maisonneuve-Rosemont
Département d'ophtalmologie
5415 boul. l'Assomption
Montréal, Québec, H1T 2M4
Tél: (514) 252-3878

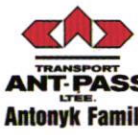






Montréal

Rosemont
La Petite-Patrie
Montréal









AUDIOGRAPH





TEMERTY FAMILY





THE MONTREAL
VISUAL
HEALTH CENTER









Design, production: **Tanya Harasymowycz-Kutash, PENGRAPHICS**

Imprimé au Canada par / Printed in Canada by **nap-art imprimeurs**

